

VERMEIREN

Streeters

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI





Instructions to the specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2017-01

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© Vermeiren GROUP 2017



Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2017-01

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© Vermeiren GROUP 2017



Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2017-01

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© Vermeiren GROUP 2017



Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2017-01

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© Vermeiren GROUP 2017



Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2017-01

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© Vermeiren GROUP 2017



Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2017-01

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© Vermeiren GROUP 2017



Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2017-01

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© Vermeiren GROUP 2017



INSTRUCTION MANUAL Streeters

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a VERMEIREN product.

Before using the Streeter, read the instruction manual carefully: it will familiarize you with this product. You will also be given hints about the care and service of your Streeter. Please remember that observance of our instructions would keep your Streeter in an excellent condition of preservation and it will function perfectly even after years of use.

If you have any further questions, kindly consult your specialist dealer.

Technical details

Red Model

Height: 460-570 mm
Length: 740 mm
Folded: 200 mm
Width: 530 mm
Waist: 340 mm
Weight: 4.75kg
Max. user weight: 50kg

Beige Model

Height: 470-600 mm
Length: 900 mm
Folded: 170 mm
Width: 550 mm
Waist: 360 mm
Weight: 5 kg
Max. user weight: 65kg

Green Model

Height: 600-730 mm
Length: 960 mm
Folded: 210 mm
Width: 590 mm
Waist: 400 mm
Weight: 5.75 kg
Max. user weight: 80kg

Blue Model

Height: 720-900 mm
Length: 1020 mm
Folded: 210 mm
Width: 630 mm
Waist: 430 mm
Weight: 6.45 kg
Max. user weight: 90kg

Scope of delivery

- Lower frame (incl. 4 wheels)
- Instruction manual

Assembling

1. Press on the spring button, until the leg is unlocked. Adjust the leg to the desired length and check the correct position of the spring button. Adjust all legs at the same height.

2. Check that the walker is locked in the unfolded position, before using the walker. Therefore grasp the sides of the walker and try to close the walker. Use the Streeter only on flat, solid underground. The use on stairs is prohibited.



Safety

➔ Do not lean against or on the Streeter -- danger of tipping over !

➔ Do not convey persons or objects -- danger of injury !

➔ The Streeter must only be set up indoors on level surfaces. When in use, check that all 4 castors press evenly on the floor.

➔ Repair work may only be undertaken by the specialist dealer.

➔ Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing/care.

Care

It is best to use a soapy solution for cleaning. The cleaning liquid should in any case have a pH value of at least 6. Do not use a cleaning agent which contains solvents. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Kindly use a damp cloth and lukewarm water for cleaning.

Avoid soaking. Do not use metal brushes or any other sharp-edged or pointed cleaning utensils. In the case of damage to the varnish or the woodwork, consult your specialist dealer. Regular care would ensure that your Streeter is preserved in a perfectly functional condition.

Disinfection

For sterilization use only disinfectants suitable for treating varnished metal and wood surfaces. Observe the instructions of the cleaning liquid used. Use only proved processes (for scrubbing disinfection) and disinfectants included in the list of the Robert Koch Institute (information can be obtained from:

www.rki.de). Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Repairs / Service / Inspection

You should use only genuine VERMEIREN replacement parts. Repairs and renovations may only be undertaken by trained persons. Make use of the services offered by your specialist dealer. He would gladly assist you further in regard to service and repairs.

Before you resume use of the Streeter, it should be serviced according to the following criteria:

- Completeness
- Adjustment functions
- Check the castors (stability, tracking, fixing screws)
- Frames, (deformation, stability)
- Trays, (closed surfaces, splinters, tears)
- damaged varnish (remove possible rust and relacquar)

Storage

between + 5° and + 45° C
20% - 75% relative humidity





MODE D'EMPLOI Streeter

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit VERMEIREN.

Avant d'utiliser le Streeter, lisez attentivement le mode d'emploi ; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit. Il contient également des instructions sur l'entretien de votre Streeter. N'oubliez pas que le respect de nos instructions vous permettra de conserver votre Streeter d'appoint en parfait état de conservation et de fonctionnement, même après des années d'utilisation.

Si vous avez d'autres questions, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Caractéristiques techniques

Modèle rouge

Hauteur: 460-570mm
Longueur: 740mm
Plié: 200mm
Largeur: 530mm
Taille: 340mm
Poids totale: 4,75kg
Poids maxi utilisateur: 50kg

Modèle beige

Hauteur: 470-600mm
Longueur: 900mm
Plié: 170mm
Largeur: 550mm
Taille: 360mm
Poids totale: 5kg
Poids maxi utilisateur: 65kg

Modèle vert

Hauteur: 600-730mm
Longueur: 960mm
Plié: 210mm
Largeur: 590mm
Taille: 400mm
Poids totale: 5,75kg
Poids maxi utilisateur: 80kg

Modèle bleu

Hauteur: 720-900mm
Longueur: 1020mm
Plié: 210mm
Largeur: 630mm
Taille: 430mm
Poids totale: 6,45kg
Poids maxi utilisateur: 90kg

Étendue de la livraison

- Console (4 roulettes comprises)
- Mode d'emploi

Installation / montage

1. Appuyez sur les boutons à ressort sur chacun des montants avant et faites glisser l'extension en haut ou en bas à la hauteur voulue.

REMARQUE: Assurez vous que le bouton à ressort ressorte de l'orifice de montage au même niveau pour chaque montant lors de l'extension.

REMARQUE: On entendra un << clic >>.

2. Répétez l'ÉTAPE 1 pour les autres extensions.



Sécurité

→ Ne transportez pas de personnes ou d'objets - Risque de blessure !

→ Posez la table d'appoint exclusivement sur des surfaces planes à l'intérieur. Veillez à ce que les 4 roulettes reposent uniformément sur le sol quand vous utilisez la table.

→ Les réparations ne peuvent être effectuées que par le revendeur.

→ Respectez les instructions pour l'entretien. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts dus à un entretien déficient.

Entretien

Pour le nettoyage, il est préférable d'utiliser une solution savonneuse. Dans tous les cas, le produit de nettoyage doit avoir un pH de 6 min. N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant du dissolvant. Suivez les instructions fournies avec le produit d'entretien.

Pour le nettoyage, utilisez un chiffon humide et de l'eau tiède. Évitez de nettoyer à grandes eaux. N'utilisez pas de brosses métalliques ou autres ustensiles de nettoyage à arêtes vives ou pointus. S'il y a des dégâts à la peinture ou au bois, adressez-vous à votre revendeur. Un entretien régulier permet de garder votre table d'appoint en parfait état.

Désinfection

Pour la désinfection, utilisez exclusivement des produits désinfectants qui conviennent pour les surfaces métalliques peintes ou pour les surfaces en bois. Suivez les instructions fournies avec le produit désinfectant. Utilisez

exclusivement les procédés (désinfection par brossage) et produits désinfectants homologués suivant les indications du Robert Koch-Institut (informations sur : www.rki.de). Une désinfection ne peut être exécutée que par le personnel formé à cet effet. Adressez-vous à votre revendeur.

Réparation / entretien / inspection

Utilisez uniquement des pièces d'origine VERMEIREN. Les réparations et les dépannages ne peuvent être effectués que par un personnel formé à cet effet. Utilisez le service après-vente de votre revendeur. Il vous aidera volontiers lors de l'entretien et de la réparation.

Avant chaque réutilisation, il faut entretenir le Streeter d'appoint en vérifiant les critères suivants :

- Complétude de produit
- Fonctionnement des réglages
- Réglage des écrous à oreilles (état, filet, sécurité de retenue)
- Cadre (déformation, stabilité statique)
- Dégâts de la peinture (éliminer les points de rouille et retoucher la peinture)

Stockage

+ 5° à + 45° Celsius
20% - 75% HR





HANDLEIDING

Streeter

We willen u danken voor het vertrouwen dat u in de producten van VERMEIREN stelt.

Voor u de gebruikt, dient u de handleiding aandachtig te lezen zodat u vertrouwd raakt met het product. Daarnaast bevat deze handleiding tips voor het verzorgen en onderhouden van de Streeter. Houd er rekening mee dat bij het naleven van onze adviezen uw Streeter ook na jaren gebruik nog in perfecte staat is en perfect functioneert.

Als u nog vragen hebt, neemt u best contact op met uw vakhandelaar.

Technische gegevens

Rood model

Hoogte: 460-570mm
Lengte: 740mm
Geplooid: 200mm
Breedte: 530mm
Taille: 340mm
Gewicht: 4,75kg
Max. gebruikersgewicht: 50kg

Beige model

Hoogte: 470-600mm
Lengte: 900mm
Geplooid: 170mm
Breedte: 550mm
Taille: 360mm
Gewicht: 5 kg
Max. gebruikersgewicht: 65kg

Groen model

Hoogte: 600-730mm
Lengte: 960mm
Geplooid: 210mm
Breedte: 590mm
Taille: 400mm
Gewicht: 5,75 kg
Max. gebruikersgewicht: 80kg

Blauw model

Hoogte: 720-900mm
Lengte: 1020mm
Geplooid: 210mm
Breedte: 630mm
Taille: 430mm
Gewicht: 6,45 kg
Max. gebruikersgewicht: 90kg

Levering

- Onderstel (incl. 4 wielen)
- Bovenframe (incl. blad, verstelbare tafel)
- Handleiding

Opbouw / montage

1. Duk op de drukknoppen om de juiste hoogte in te stellen van uw Streeter door de buizen verder in te schuiven of uit te trekken.

OPMERKING: een hoorbare << KLIK >> verzekert u ervan dat de drukknoppen in de vergrendelde positie staan.

2. Herhaal stap 1 voor al de vier hoogteverstellingen.

OPMERKING: Zorg ervoor dat de vier lengtes op een gelijke hoogte staan ingesteld.



Veiligheid

→ Transporteer geen personen of voorwerpen – Gevaar voor letsels!

→ Stel de Streeter altijd op een vlakke ondergrond binnenshuis op. Let er bij het gebruik op dat de vier wielen gelijkmatig op de grond rusten.

→ Reparaties mogen alleen door de vakhandelaar worden uitgevoerd.

→ Respecteer de verzorgings- en onderhoudsaanwijzingen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een gebrekkig onderhoud/verzorging.

Verzorging

Voor het reinigen gebruikt u best een zeepoplossing. Het reinigingsmiddel moet in ieder geval een pH-waarde van min. 6 hebben. Gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen. Volg de aanwijzingen op de betreffende verzorgingsmiddelen. Voor het reinigen gebruikt u een vochtige doek en lauw water.

Maak de Streeter niet te nat. Gebruik geen metaalborstel of andere scherpe reinigingsmiddelen. Bij schade aan de lak of het hout dient u contact op te nemen met de vakhandelaar. Door een regelmatig onderhoud blijft de Streeter perfect functioneren.

Desinfecteren

Voor het desinfecteren gebruikt u alleen middelen die geschikt zijn voor de behandeling van gelakte metaal- en houtoppervlakken. Volg de aanwijzingen op de betreffende desinfecteermiddelen.

Gebruik uitsluitend door het Robert-Koch-Instituut goedgekeurde procedures (schoordesinfectie) en desinfecteermiddelen (Info: www.rki.de). Het desinfecteren mag alleen worden uitgevoerd door speciaal opgeleid personeel. Neem hiervoor contact op met de vakhandelaar.

Reparatie / onderhoud / inspectie

Gebruik alleen originele onderdelen van VERMEIREN. Reparaties mogen alleen door speciaal opgeleid personeel worden uitgevoerd. Maak gebruik van de services van de vakhandelaar. Hij helpt u graag bij het onderhouden en repareren van onze producten.

Voor de Streeter opnieuw wordt gebruikt, dient deze te worden geïnspecteerd. Hierbij dienen volgende criteria te worden gecontroleerd:

- volledigheid
- werking van de verstellingen
- controle van de wielen (steun, spoor, bevestiging)
- frame (vervorming, stabiliteit)
- lakschade (eventuele roestplekken verwijderen en met lak behandelen)

Bewaring

+ 5° tot + 45° Celsius
20% - 75% r.v.



GEBRAUCHSANWEISUNG



Streeters

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein VERMEIREN-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Streeters gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen. Außerdem enthält sie auch Hinweise zur Pflege und Wartung Ihres Streeter. Bitte bedenken Sie, dass die Beachtung unserer Hinweise Ihren Streeter auch nach Jahren des Gebrauchs in ausgezeichnetem Erhaltungszustand und einwandfreier Funktion bewahrt.

Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Technische Angaben

Rotes Modell

Höhe: 460-570mm

Länge: 740mm

Gefaltet: 200mm

Breite: 530mm

Größe: 340mm

Gewicht: 4,75kg

Max. zulässiges Patientengewicht: 50kg

Beiges Modell

Höhe: 470-600mm

Länge: 900mm

Gefaltet: 170mm

Breite: 550mm

Größe: 360mm

Gewicht: 5 kg

Max. zulässiges Patientengewicht: 65kg

Grünes Modell

Höhe: 600-730mm

Länge: 960mm

Gefaltet: 210mm

Breite: 590mm

Größe: 400mm

Gewicht: 5,75 kg

Max. zulässiges Patientengewicht: 80kg

Blaues Modell

Höhe: 720-900mm

Länge: 1020mm

Gefaltet: 210mm

Breite: 630mm

Größe: 430mm

Gewicht: 6,45 kg

Max. zulässiges Patientengewicht: 90kg

Lieferumfang

- Untergestell (inkl. 4 Rollen)

- Gebrauchsanweisung

Aufbau / Montage

1. Den Federknopf eindrücken, bis der Fuß frei ist. Den Fuß auf die gewünschte Länge einstellen und die richtige Lage des Federknopfes prüfen. Alle Füße müssen gleich hoch eingestellt werden.

2. Sich vor Einsatz der Gehhilfe davon überzeugen, das diese in geöffneter Position verriegelt ist. Dafür die Seiten der Gehhilfe greifen und versuchen zu schließen. Die Gehhilfe darf nur auf ebenem, festem Boden verwendet werden. Der Einsatz auf Treppen ist untersagt.



Sicherheit

→ Lehnen Sie sich nicht an oder auf die Streeter – Kippgefahr !

→ Transportieren Sie keine Personen oder Gegenstände – Verletzungsgefahr !

→ Stellen Sie den Streeter nur auf ebenen Flächen im Innenbereich auf. Achten Sie darauf, dass alle 4 Rollen während der Nutzung gleichmäßig aufliegen.

→ Reparaturen dürfen nur vom Fachhandel ausgeführt werden.

→ Achten Sie auf die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden durch mangelnde Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

Pflege

Zum Reinigen verwenden Sie am besten eine Seifenlösung. Das Reinigungsmittel sollte in jedem Fall einen pH-Wert von min. 6 aufweisen. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Pflegemittel. Zur Reinigung verwenden Sie bitte ein feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser.

Vermeiden Sie eine Durchnässung. Verwenden Sie keine Metallbürsten oder andere scharfkantige oder spitze Reinigungsutensilien. Bei Lackschäden oder Holzschäden wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Regelmäßige Pflege erhält Ihren Streeter in einem einwandfreien und funktionstüchtigen Zustand.

Desinfektion

Zur Desinfektion verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die für die Behandlung von lackierten Metalloberflächen und Holzoberflächen geeignet sind. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Desinfektionsmittel. Verwenden Sie nur validierte Verfahren (Scheuerdesinfektion) und Desinfektionsmittel nach den Angaben des Robert-Koch-Institutes (Info über: www.rki.de). Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Reparatur / Wartung / Inspektion

Verwenden Sie ausschließlich VERMEIREN-Originalersatzteile.

Reparaturen, Instandsetzungen dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Nutzen Sie die Serviceleistungen Ihres Fachhändlers. Er wird Ihnen bei Wartung und Reparatur gerne weiterhelfen.

Vor jedem Wiedereinsatz ist der Streeter zu warten, wobei folgende Kriterien geprüft werden:

- Vollständigkeit
- Funktion der Verstellungen
- Überprüfung der Rollen (Halt, Spur, Verschraubung)
- Rahmen (Verformung, Standsicherheit)
- Ablagen (geschlossene Oberflächen, Splitterungen, Risse)
- Lackschäden (mögliche Roststellen entfernen und lackieren)

Lagerung

+ 5° bis + 45° C

20% - 75% r.F.





Manuale di istruzioni Streeters

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

Prima di utilizzare il prodotto leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto. Le istruzioni contengono inoltre indicazioni per la pulizia e la manutenzione dello Streeter. Si prega di tenere presente che il rispetto di queste indicazioni consentirà di mantenere lo Streeter perfettamente efficiente e funzionante anche dopo anni.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

Dati tecnici

Mis. SMALL – col. ROSSO
 Altezza: 460 - 570 mm
 Lunghezza: 740 mm
 Ripiegato: 200 mm
 Larghezza: 530 mm
 Vita: 340 mm
 Peso: 4,75kg
 Peso massimo dell'occupante: 50kg

Mis. MEDIUM .col BEIGE
 Altezza: 470 - 600 mm
 Lunghezza: 900 mm
 Ripiegato: 170 mm
 Larghezza: 550 mm
 Vita: 360 mm
 Peso: 5 kg
 Peso massimo dell'occupante: 65kg

Mis. LARGE – Col. VERDE
 Altezza: 600 - 730 mm
 Lunghezza: 960 mm
 Ripiegato: 210 mm
 Larghezza: 590 mm
 Vita: 400 mm
 Peso: 5,75 kg
 Peso massimo dell'occupante: 80kg

Mis. XLARGE – Col. BLU
 Altezza: 720 -900 mm
 Lunghezza: 1020 mm
 Ripiegato: 210 mm
 Larghezza: 630 mm
 Vita: 430 mm
 Peso: 6,45 kg
 Peso massimo dell'occupante: 90kg

Modalità di consegna

- Telaio
- 4 ruote
- Manuale di istruzioni

Montaggio

1. Premere il bottone a pressione fino a che la gamba è sbloccata Regolare la gamba alla lunghezza desiderata e verificare la corretta posizione del bottone a pressione. Regolare tutte le gambe alla stessa altezza.

2. Verificare che il deambulatore sia bloccato nella posizione 'aperta' prima di utilizzarlo. Impugnare le monopole ai lati e provare a chiudere il deambulatore (prova di sicurezza). Utilizzare lo Streeter solo su superfici piane L'utilizzo sulle scale è vietato.



Sicurezza

➔ Non sdraiarsi sullo Streeter -- rischio di ribaltamento!

➔ Non trasportare persone e/o oggetti -- rischio di lesioni !

➔ Lo Streeter è indicato per uso all'interno e su superfici piane. Durante l'utilizzo, verificare che tutte le ruote tocchino terra.

➔ Queste operazioni devono essere effettuate dal rivenditore.

➔ La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso La casa costruttrice declina ogni garanzia e responsabilità in caso di uso improprio e di mancata esecuzione dei controlli prescritti nelle istruzioni per l'uso.

Pulizia

Per la pulizia utilizzare una soluzione a base di sapone neutro. L'eventuale detersivo deve in ogni caso avere un pH di almeno 6. Non utilizzare detersivi contenenti solventi. Attenersi alle istruzioni fornite a corredo del detersivo. Per la pulizia utilizzare un panno inumidito con acqua tiepida.

Non bagnare eccessivamente il panno. Non utilizzare spazzole metalliche o oggetti abrasivi o appuntiti. In caso di danni alla vernice o ai componenti in legno rivolgersi al rivenditore. Una pulizia regolare consente di mantenere lo Streeter in ottime condizioni e perfettamente funzionante.

Disinfezione

Per sterilizzare il rollator, utilizzare soltanto disinfettanti adatti per il trattamento di metallo verniciato e superfici in legno. Attenersi alle istruzioni fornite a corredo del detersivo. La disinfezione a sfregamento deve essere effettuata con le soluzioni disinfettanti e le percentuali di diluizione indicate nelle raccomandazioni del Robert-Koch-Institut (www.rki.de). La disinfezione dev'essere effettuata dal personale addetto all'igiene o da esso delegato. Rivolgersi al rivenditore.

Riparazione / Manutenzione / Controllo

Utilizzare solo le parti di ricambio autorizzate Vermeiren. Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da personale competente. Rivolgersi al servizio di assistenza per le riparazioni e la manutenzione. Saranno lieti di assisterla per qualsiasi problema di servizio e riparazione.

Dopo un periodo di non utilizzo, prima di iniziare l'uso, lo Streeter deve essere sottoposto a manutenzione attenendosi ai seguenti criteri:

- Completezza
- Funzioni di regolazione
- Verifica delle ruote (stabilità, direzione, viti di fissaggio)
- Telaio (deformazione, stabilità)
- Ripiani (superfici chiuse, schegge, lacrime)
- Danni alla vernice (eliminare e riverniciare eventuali tracce di ruggine)

Conservazione
 (tra +5°C e +45°C).
 Umidità relativa tra 20 e il 75 %.





MANUAL DE INSTRUCCIONES Streeter

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto VERMEIREN.

Antes de usar el Streeter, lea atentamente el manual de instrucciones para familiarizarse con este producto. También obtendrá consejos acerca de los cuidados y mantenimiento de su Streeter. Recuerde que si sigue nuestras instrucciones mantendrá su producto en excelente estado de conservación y funcionará perfectamente durante años.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

Datos técnicos

Modelo rojo
Altura: 460-570 mm
Longitud: 740 mm
Plegado: 200 mm
Anchura: 530 mm
Cintura: 340 mm
Peso: 4,75kg
Peso máx. de usuario: 50kg

Modelo beige
Altura: 470-600 mm
Longitud: 900 mm
Plegado: 170 mm
Anchura: 550 mm
Cintura: 360 mm
Peso: 5 kg
Peso máx. de usuario: 65kg

Modelo verde
Altura: 600-730 mm
Longitud: 960 mm
Plegado: 210 mm
Anchura: 590 mm
Cintura: 400 mm
Peso: 5,75 kg
Peso máx. de usuario: 80kg

Modelo azul
Altura: 720-900 mm
Longitud: 1020 mm
Plegado: 210 mm
Anchura: 630 mm
Cintura: 430 mm
Peso: 6,45 kg
Peso máx. de usuario: 90kg

Forma de suministro

- Armazón inferior (incl. 4 ruedas)
- Manual de instrucciones

Montaje

1. Presione el botón con resorte, hasta que las patas se desbloqueen. Ajuste la longitud de la pata hasta la longitud deseada i compruebe la posición correcta del botón del hidráulico. Ajuste todas las patas a la misma altura.

2. Asegúrese de que el andador está cerrado y completamente desplegado antes de usarlo. Después sujete los lados del andador e intente cerrarlo. Sólo puede usarse el Streeter sobre una superficie plana. El uso en escaleras está prohibido.



Seguridad

➔ No se apoye en el Streeter -- peligro de vuelco !

➔ No cargue personas o objetos -- peligro de lesiones !

➔ El andador solo puede usarse en interiores. Cuando vaya a utilizarlo asegúrese de que las cuatro ruedas toquen la superficie.

➔ Las reparaciones deberán ser efectuadas por su distribuidor especializado.

➔ Tenga en cuenta las instrucciones de cuidado y mantenimiento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños derivados de un cuidado o mantenimiento incorrectos.

Cuidados

Se recomienda usar una solución jabonosa para la limpieza. El líquido limpiador debe en todo caso tener un pH de al menos un valor de 6. No emplee un agente limpiador que contenga disolventes. Siga las instrucciones del líquido limpiador empleado. Utilice un trapo húmedo y agua tibia para limpiar el andador

Evite empaparla. No use cepillos metálicos ni cualquier otro utensilio de limpieza afilado o puntiagudo. En caso de daños en el esmalte o las piezas de madera, consulte con su distribuidor especializado. Si aplica cuidados periódicos, se asegurará de que el Streeter se conserve en un estado funcional perfecto.

Desinfección

Para la esterilización, emplee únicamente desinfectantes adecuados para el tratamiento de superficies de metal esmaltado y de madera. Siga las instrucciones del líquido limpiador empleado. Emplee únicamente procesos (para la desinfección por frotamiento) y desinfectantes comprobados que estén incluidos en la lista del Robert Koch Institute (encontrará información en: www.rki.de). Sólo el personal con la debida formación puede llevar a cabo las desinfecciones. Consulte a su distribuidor especializado.

Reparaciones / Mantenimiento / Inspección

Debe usar únicamente repuestos originales de VERMEIREN. Sólo el personal con la debida formación puede llevar a cabo las reparaciones y puestas a punto. Haga uso de los servicios que ofrece su distribuidor especializado, que estará encantado en proporcionarle más ayuda en lo referente al mantenimiento y las reparaciones.

Antes de volver a usar el Streeter, debe realizarse una revisión conforme a los siguientes criterios:

- Estado completo
- Funciones de ajuste
- Ruedas pivotantes (estabilidad, rodada, tornillos de fijación)
- Armazones (deformación, estabilidad)
- Bandeja (sin daños en la superficie, astillas, rozaduras)
- Esmalte dañado (eliminación de posible óxido y nueva capa de pintura)

Almacenamiento
(entre + 5 °C y + 45 °C).
20% - 75% humedad relativa





Instrukcję obsługi Streeters

Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby VERMEIREN.

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją. Zapozna ona cię z naszym produktem. Instrukcja zawiera wskazówki ; jak konserwować i serwisować Streeter. Proszę pamiętać, że przestrzeganie niniejszych wskazówek pozwoli utrzymać wyrób w najlepszej kondycji oraz pozwoli na prawidłowe funkcjonowanie przez lata używania.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

Dane techniczne

Czerwony Model

Wysokość: 460-570 mm
Długość: 740 mm
Złożeniu: 200 mm
Szerokość: 530 mm
Talia: 340 mm
Waga: 4,75kg
Maksymalna waga użytkownika: 50 kg

Bezowyzielony Model

Wysokość: 470-600 mm
Długość: 900 mm
Złożeniu: 170 mm
Szerokość: 550 mm
Talia: 360 mm
Waga: 5 kg
Maksymalna waga użytkownika: 65 kg

Zielony Model

Wysokość: 600-730 mm
Długość: 960 mm
Złożeniu: 210 mm
Szerokość: 590 mm
Talia: 400 mm
Waga: 5,75 kg
Maksymalna waga użytkownika: 80 kg

Niebieski Model

Wysokość: 720-900 mm
Długość: 1020 mm
Złożeniu: 210 mm
Szerokość: 630 mm
Talia: 430 mm
Waga: 6,45 kg
Maksymalna waga użytkownika: 90 kg

Sposób dostawy

- Dolna rama (z 4 koła)
- Instrukcja obsługi

Składanie

1. Wciśnij przycisk blokujący nogi i je odblokuj. Ustaw nogi na pożądanej wysokości, wciśnij przycisk blokujący i upewnij się, że jest on wciśnięty. Upewnij się, że wszystkie nogi mają taką samą wysokość.

2. Sprawdź czy chodzik jest zablokowany w pozycji rozłożonej przez rozpoczęciem użytkowania. Aby to zrobić złap za gumowe rączki i spróbuj go złożyć. Używaj streetera tylko na płaskim i twardym terenie. Stosowanie Streetera na schodach jest zabronione.



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

➔ Nie należy operać się tylko o jeden bok Streetera – niebezpieczeństwo wywrócenia !

➔ Nie przewoź dodatkowych osób lub przedmiotów - niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała!

➔ Streeter może być używany tylko w środku pomieszczeń i tylko na płaskich powierzchniach. W czasie użytkowania upewnij się, że wszystkie cztery koła równomiernie naciskają na podłogę.

➔ Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez serwis.

➔ Proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją w zakresie bezpieczeństwa i serwisu. Producent nie bierze odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nie właściwe użytkowanie i konserwację.

Pielęgnacja

Zaleca się do czyszczenia używanie roztworu wody z mydłem. Płyn do czyszczenia nie powinien mieć PH na poziomie przekraczającym 6. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalnik. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego. Do czyszczenia należy używać wilgotnej ściereczki oraz letniego płynu.

Unikać przemoczenia. Nie należy używać metalowych szczotek oraz żadnych innych ostrych przyborów czyszczących. W przypadku uszkodzenia lakieru lub stolarki, skonsultuj się ze sprzedawcą. Regularna pielęgnacja Streeter pozwala utrzymać je w idealnym stanie.

Dezynfekcja

Do sterylizacji należy stosować wyłącznie środki odkażające przeznaczone do powlekanych powierzchni metalowych i powierzchni drewno. Należy zawsze zwrócić uwagę na instrukcję środka czyszczącego. Zaleca się stosować środki sprawdzone które są na liście Instytutu Roberta Kocha (informacje można uzyskać na stronie: www.rki.de). Dezynfekcja może być przeprowadzona wyłącznie przez przeszkolone osoby. Należy skontaktować się ze sprzedawcą.

Naprawy/konserwacja/przeglądy

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Naprawy i remonty powinny być przeprowadzone wyłącznie przez przeszkolone osoby. Jeśli to możliwe należy korzystać z serwisu dostawcy. On chętnie pomożemy w odniesieniu do usług i remontów.

Przed każdym używaniem Streeter powinien być sprawdzony pod względem:

- Kompletności
- Funkcji regulacji parametrów wysokości
- Funkcjonowania kółek (stabilność, właściwości jezdne, mocowanie śrub)
- Rama (deformacje, stabilność)
- Uszkodzenia powłoki lakierniczej (należy usunąć rdzę oraz uszkodzony lakier)

Przechowywanie

między + 5° i + 45° C
20% - 75% wilgotności powietrza





SERVICE

The rollator was serviced:
Le rollator roulant contrôlé:
De rollator is gecontroleerd:

Das Rollator wurde überprüft:
Il deambulatore è stat ispezionata:
La andador ha sido revisado:
Z chodzik był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: www.vermeiren.com.
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr, www.vermeiren.be.
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: www.vermeiren.be, www.vermeiren.nl.
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: www.vermeiren.de, www.vermeiren.at, www.vermeiren.ch.
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.it.
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: www.vermeiren.es.
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie www.vermeiren.pl.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



VERMEIREN



GARANTÍA
GARRANTIE
WARRANTY
GARRANTIE
GARANZIA

VERMEIREN GROUP
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalminthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Nombre/Nom/Name
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

ESPAÑOL

CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe entregar a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycloès, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- Por favor entéguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer Website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrar il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmarhout
BELGIUM





Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

Belgium

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

France

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italy

Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.vermeiren.it
e-mail: info@vermeiren.it

Poland

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Czech Republic

Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132
702 00 Ostrava 1
Tel: +420 596 133 923
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

Germany

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4
A-4061 Pasching
Tel: +43(0)7229 64900
Fax: +43(0)7229 64900-90
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Switzerland

Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62
3645 Gwatt (Thun)
Tel: +41(0)33 335 14 75
Fax: +41(0)33 335 14 67
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Spain / Portugal

Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A
17150 Sant Gregori (Girona)
Tel: +34 972 42 84 33
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Manufacturer

Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be